

4.00 credits


30.0 h + 30.0 h

Q1

Teacher(s)	Etienne Dany (coordinator) ;Gallez Françoise ;
Language :	Deutsch
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	/
Learning outcomes	
Evaluation methods	<p>Formative assessment and exam</p> <p>During the course, students will be given at least one opportunity to make an oral presentation in front of the group and to submit a written work. The feedbacks that will be provided are intended to help the students prepare for the exam.</p> <p>January exam/ first semester:</p> <p>The exam will consist of two parts. The "culture" part is an oral exam during which the student develops one of the topics dealt with in class. Content, presentation skills and ppt will be taken into consideration (40% of the "culture" part). The second part of the exam will be a question on the course (60% of the "culture part").</p> <p>The "language" part will be assessed both during a continuous assessment (50% of the mark for "language" part - SPRACHE) as well as at the oral exam (50% of the mark for "language" part - SPRACHE). Written and oral skills (presentation skills, interactive skills, writing of different text types, etc) will be assessed.</p> <p>Practical details such as length, presentation and so on will be communicated for both parts of the course in due time on Moodle and during the course.</p> <p>The criteria taken into consideration are language (register, style, syntax, vocabulary, etc) and content. Both, language and content, refer to aspects developed during the course. Language and content ("culture") each represent 50% of the final mark.</p> <p>In August/September the exam will be organized as follows:</p> <p>"Culture" part: oral presentation developing one of the topics dealt with in class (content, presentation skills and ppt, see above)</p> <p>"Language" part: written paper + oral exam</p> <p>The written and oral assignments are personal assignments that will reflect the student's German skills. The references have to be mentioned adequately and the use of machine translation is strictly forbidden.</p> <p>Any (attempted) cheating, such as the use of machine translation, paper written by third parties, plagiarism, etc. will be sanctioned according to the <i>règlement général des études et des examens</i>.</p>
Teaching methods	Lectures and practical exercises involving an active participation of students
Content	<p>This course is made up of two parts. One part focuses on various topics related to the German Culture, Language and Politics. The aim being to allow future translators to better understand today's Germany and to be able to translate implicit and explicit cultural or political references as well as any other specific aspect related to the German society.</p> <p>In order to allow students to improve their communication skills in German, the practical part of the course will draw the students' attention to specific linguistic features of the German language in a contrastive approach. Moreover, the active students' participation will be fostered through oral presentations. They will be based on papers developing topics related to the other part of the course.</p> <p>Numerous examples, feedback or idioms/phrases/expressions will be given to help students improve their communicative skills in German.</p>
Inline resources	http://www.dw.de http://www.dwds.de http://www.bpb.de

Bibliography	<p>Albrecht, Jörn (2005), Übersetzung und Linguistik. Tübingen: Narr.</p> <p>Fandrych, Christian (Hrsg.) (2012): Klipp und Klar. Übungsgrammatik für die Mittelstufe B2/C1. Stuttgart: Klett.</p> <p>Henschelmann, Käthe (1999). Problembewusstes Übersetzen Französisch-Deutsch. Tübingen: Narr Studienbücher. ISBN: 978-3-8233-4969-3</p> <p>Hohmann, Heinz-Otto (2006). Discuter en français. Französisch-deutsche Diskussionswendungen mit Anwendungsbeispielen. Stuttgart: Reclam.</p> <p>Strank, Wiebke (2010): Da fehlen mir die Worte. Leipzig: Schubert-Verlag. ISBN 978-3-929526-99-8</p> <p>Turtur, Ursula (2006) Übungen zum Wortschatz der deutschen Schriftsprache. Meckenheim: Liebaug-Dartmann. ISBN: 978-3-922989-61-5.</p> <p>Christa Wolf, Was bleibt. Lecture obligatoire</p> <p>Freddy Derwahl, Bosch in Belgien (ISBN-10 # : # 9054332131 ou ISBN-13 # : # 978-9054332138). Lecture obligatoire</p>
Other infos	Documents on Moodle
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)

Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Interpreting	INTP2M	4		
Master [120] in Translation	TRAD2M	4		